

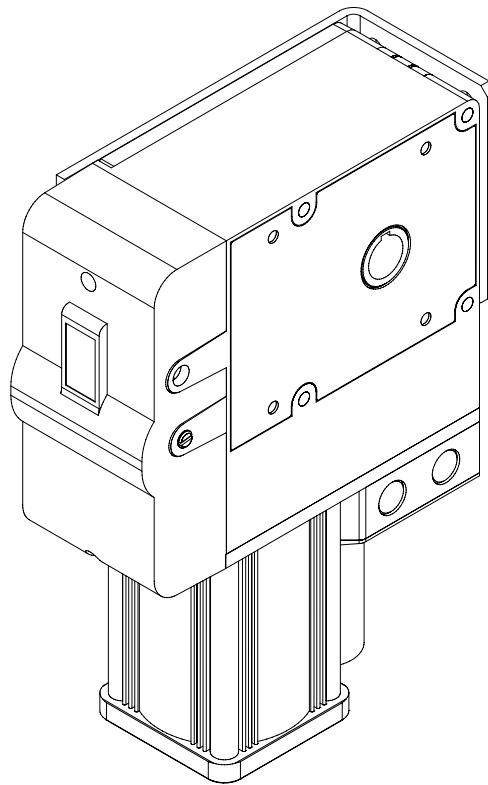
L8542214  
Rev. 07/04/02

# BENINCA®

AUTOMAZIONE PER PORTE SCORREVOLI INDUSTRIALI ED A LIBRO  
OPERATOR FOR INDUSTRIAL SLIDING DOORS AND FOLDING DOORS  
ANTRIEBE FÜR SCHIEBETOREN VON INDUSTRIEGEBÄUDEN UND FALTTOREN  
AUTOMATISME POUR PORTES COULISSANTES INDUSTRIELLES ET PORTES SECTIONNELLES  
AUTOMATIZACIÓN PARA PUERTAS CORREDERAS INDUSTRIALES Y PUERTAS DE LIBRO  
AUTOMATYZMY DO PRZEMYSŁOWYCH BRAM PRZESUWNYCH I BRAM SEKCYJNYCH



## VN.S40V



Libro istruzioni e catalogo ricambi

**Operating instructions and spare parts catalogue**

*Betriebsanleitung und Ersatzteilliste*

***Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange***

Libro de instrucciones y catálogo de recambios

**Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych**



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI  
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE  
SERRANDE ED AFFINI

**Herstellerklärung**  
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)  
**Verbot der Inbetriebnahme**

Hersteller: **Automatismi Benincà S.r.l.**  
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Schiebetoren von industriegebäuden und Falttoren **VN.S40V**.

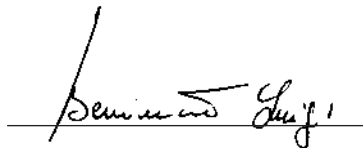
- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:

- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschterserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 02/05/2001.



**Declaration du fabricant**  
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)  
**Interdiction de mise en service**

Fabricant: **Automatismi Benincà S.r.l.**  
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-après que: l'automatisme pour portes coulissantes industrielles et portes sectionnelles **VN.S40V**.

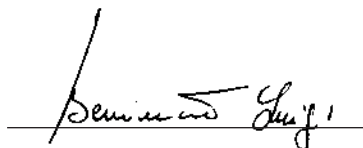
- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la norme 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:

- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 02/05/2001.



## Attenzione

- Prima di procedere all'installazione leggere le istruzioni qui riportate.
- È fatto divieto assoluto di utilizzare il prodotto VN.S40V per applicazioni diverse da quelle contemplate dalle presenti istruzioni.
- Istruire l'utilizzatore all'uso dell'impianto.
- Consegnare all'utilizzatore le istruzioni ad esso rivolte.
- Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

## Warning

- **Before installing the automatic system read the instructions hereunder carefully.**
- **It is strictly forbidden to use the product VN.S40V for applications other than indicated in this instruction handbook.**
- **Show the user how to use the automation system.**
- **Give the user the part of the leaflet which contains the instructions for users.**
- **All Benincà products are covered by an insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults, under condition that the entire system be marked CE and only Benincà parts be used.**

## Achtung

- *Vor Beginn der Montage diese Anleitungen lesen.*
- *Es ist strengstens untersagt, das Produkt VN.S40V für andere Zwecke zu verwenden, als die von den vorliegenden Anweisungen beschriebenen Anwendungszwecke.*
- *Den Benutzer über den Gebrauch der Anlage unterrichten.*
- *Dem Benutzer die Teile der Betriebsanleitung abgeben, die die Auskunft für den Benutzer enthält.*
- *Alle Produkte Benincà wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original Benincà Einzelkomponenten verwendet.*

## Attention

- **Avant de procéder à l'installation, lire les instructions contenues dans ce manuel.**
- **Il est impérativement interdit d'utiliser le produit VN.S40V pour des applications différentes de celles énoncées dans les présentes instructions.**
- **Fournir à l'utilisateur les renseignements sur l'emploi de l'installation.**
- **Donner à l'utilisateur la partie du livret d'instructions qui contient les renseignements pour l'utilisation.**
- **Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.**

## Atención

- Antes de proceder a la instalación leer las instrucciones aquí aportadas.
- Está absolutamente prohibido utilizar el producto VN.S40V para aplicaciones diversas a aquellas contempladas en las presentes instrucciones.
- Instruir al usuario sobre el uso de la instalación.
- Entregar al usuario las instrucciones que le corresponden.
- Todos los productos Benincà están cubiertos por la póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación, pero requiere para ello la marca CE de la "maquinaria" y la utilización de componentes originales Benincà.

## Uwaga

- **Przed przystąpieniem do montażu urządzenia należy zapoznać się z niżej podanymi instrukcjami.**
- **Jest absolutnie zabronione używanie produktu VN.S40V do zastosowania innego niż podane w niniejszej instrukcji.**
- **Należy pouczyć użytkownika o sposobie użytkowania urządzenia.**
- **Należy przekazać użytkownikowi instrukcje obsługi przeznaczone dla niego.**
- **Wszystkie produkty Benincà posiadają polisę ubezpieczeniową o odpowiedzialności cywilnej, która zapewnia odszkodowanie za szkody poniesione przez rzeczy lub osoby spowodowane wadami produkcyjnymi pod warunkiem, że urządzenie będzie sygnowane znakiem CE i że wszystkie jego komponenty będą oryginalnymi częściami Benincà.**

## **Limiti di impiego ed avvertenze**

Questo motoriduttore è progettato per la motorizzazione di porte a libro con più di due ante e porte scorrevoli industriali. Prima di procedere all'installazione, verificare lo scorrimento della porta. Nel caso di porte non installate recentemente, controllare anche tutte le altre parti soggette ad usura. Quanto sopra è determinante per la sicurezza dell'impianto e per l'affidabilità dell'operatore.

## **Operating limits and warnings**

This geared motor has been specially studied to activate double-leaf folding doors and industrial sliding doors. Before installation, check the sliding of the door. For doors that have not been installed recently, check also all the other parts subject to wear and tear. The above instructions are essential for the safety of the system and the reliability of the operator.

## **Anwendungsbeschränkungen und Hinweise**

*Dieser Getriebemotor ist zur Steuerung von Falttoren mit mehr als zwei Flügeln und Schiebetoren von Industriegebäuden entwickelt worden. Vor der Installation, kontrollieren ob das Tor richtig gleitet. Falls die Tür schon längere Zeit montiert ist, auch die anderen Verschleissteile kontrollieren. Die oben aufgeführten Anweisungen sind für die Sicherheit der Anlage und für die Zuverlässigkeit des Bedieners massgebend.*

## **Limites d'emploi et avertissements**

*Ce motoréducteur est conçu pour la motorisation de portes sectionnelles avec plus de deux battants et portes coulissantes industrielles. Avant de procéder à l'installation, vérifier le coulissement de la porte. Si les portes n'ont pas été installées récemment, contrôler aussi toutes les autres parties sujettes à l'usure. Les instructions qui précèdent sont déterminantes pour la sécurité de l'installation et pour la fiabilité de l'opérateur.*

## **Límites de utilización y advertencias**

Este motorreductor esta diseñado para la motorización de puertas de libro con dos o más hojas y de puertas correderas industriales. Antes de proceder con la instalación, comprobar detenidamente que la puerta se deslice. En el caso de puertas no instaladas recientemente, comprobar también todas las demás partes sujetas a desgaste. Lo antedicho es fundamental para la seguridad de la instalación y para la fiabilidad del operador.

## **Ograniczenia użytkowania i ostrzeżenia**

Ten siłownik został zaprojektowany dla automatyzacji bram sekcyjnych posiadających więcej niż dwa skrzydła oraz dla przemysłowych bram przesuwnych. Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić czy brama przesuwa się w sposób prawidłowy. W przypadku bram zainstalowanych dość dawno należy także sprawdzić stan wszystkich elementów podatnych na zużycie. Jest to konieczne dla zapewnienia bezpieczeństwa i prawidłowego działania urządzenia.

Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	VN.S40V
Alimentazione nomin.	<b>Power supply</b>	<i>Speisung</i>	<i>Alimentation</i>	Alimentación	Napięcie zasilania	230V
Assorbimento nomin.	<b>Consumption</b>	<i>Stromaufnahme</i>	<i>Absorption</i>	Consumo	Pobór prądu	3A
Potenza nominale	<b>Power</b>	<i>Leistung</i>	<i>Puissance</i>	Potencia	Pobór mocy	600W
Coppia nominale	<b>Torque</b>	<i>Drehmoment</i>	<i>Couple</i>	Par	Typ przekładni	40Nm
Lunghezza max. porta	<b>Door max. width</b>	<i>Max. Torlänge</i>	<i>Longueur max. porte</i>	Longitud max. puerta	Maks. długość bramy	9m
Giri in uscita	<b>Exit rounds</b>	<i>Upm am Ausgang</i>	<i>Nb. de tours en sortie</i>	Revoluciones en salida	Obroty na wyjściu	48rpm
Rapp. di riduzione F. C.	<b>L.S. reduction ratio</b>	<i>Untersetzungsverhältnis</i>	<i>Rapport de reduction</i>	Relación de reducción	Przełożenie przekładni	1/40
Intermittenza lavoro	<b>Jogging</b>	<i>Betriebsschaltung</i>	<i>Intermittence travail</i>	Intermitencia operación	Przerywacz pracy	40%
Interv. termoprotez.	<b>Thermal switch trig.</b>	<i>Temperaturschutzschalter</i>	<i>Interv. protect. therm.</i>	Interv. termoprotección	Działanie termowyl.	130°C
Temp. funzionamento	<b>Operat. temperature</b>	<i>Betriebstemperatur</i>	<i>Temp. fonctionnement</i>	Temp. funcionamiento	Temperatura działania	-5°C / +40°C
Condensatore	<b>Capacitor</b>	<i>Kondensator</i>	<i>Condensateur</i>	Condensador	Kondensator	20µF
Lubrificazione	<b>Lubrication</b>	<i>Schmierung</i>	<i>Lubrification</i>	Lubrificación	Smarowanie	Olío Agip Blasia 32
Peso	<b>Weight</b>	<i>Gewicht</i>	<i>Poids</i>	Peso	Ciężar	15kg
Dimensioni: vedi fig.1	<b>Dimensions: see fig.1</b>	<i>Masse: siehe Abb.1</i>	<i>Dimensions: voir fig.1</i>	Medidas: ver fig.1	Wymiary: zobacz rys.1	

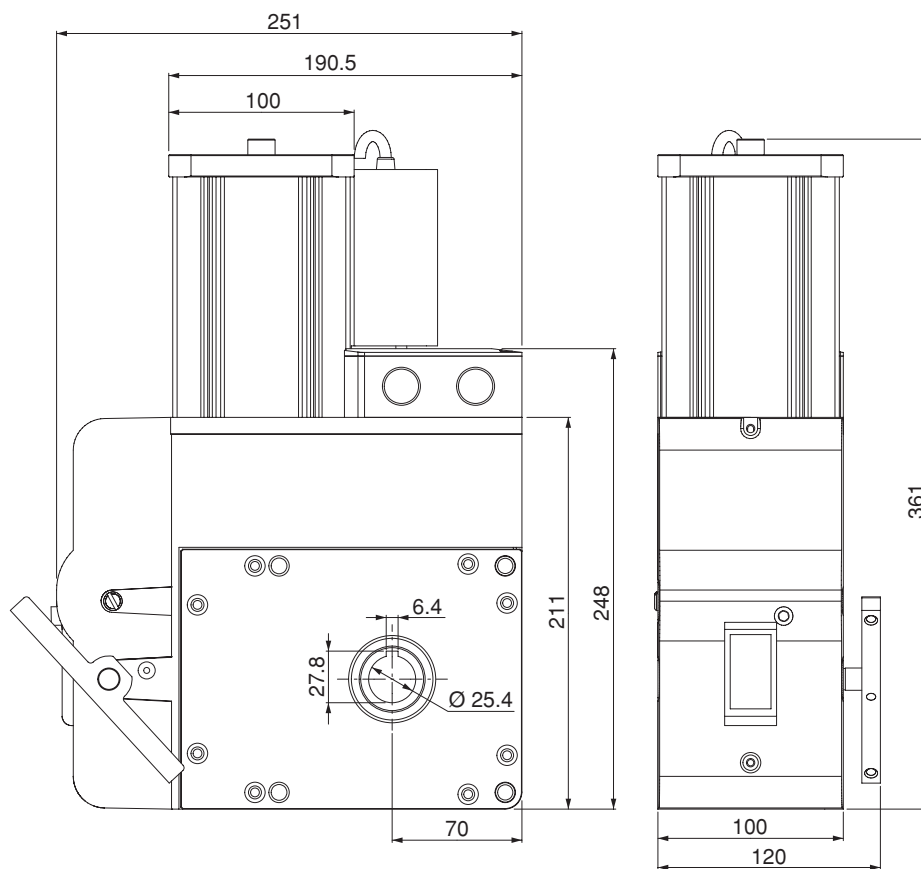


Fig.1

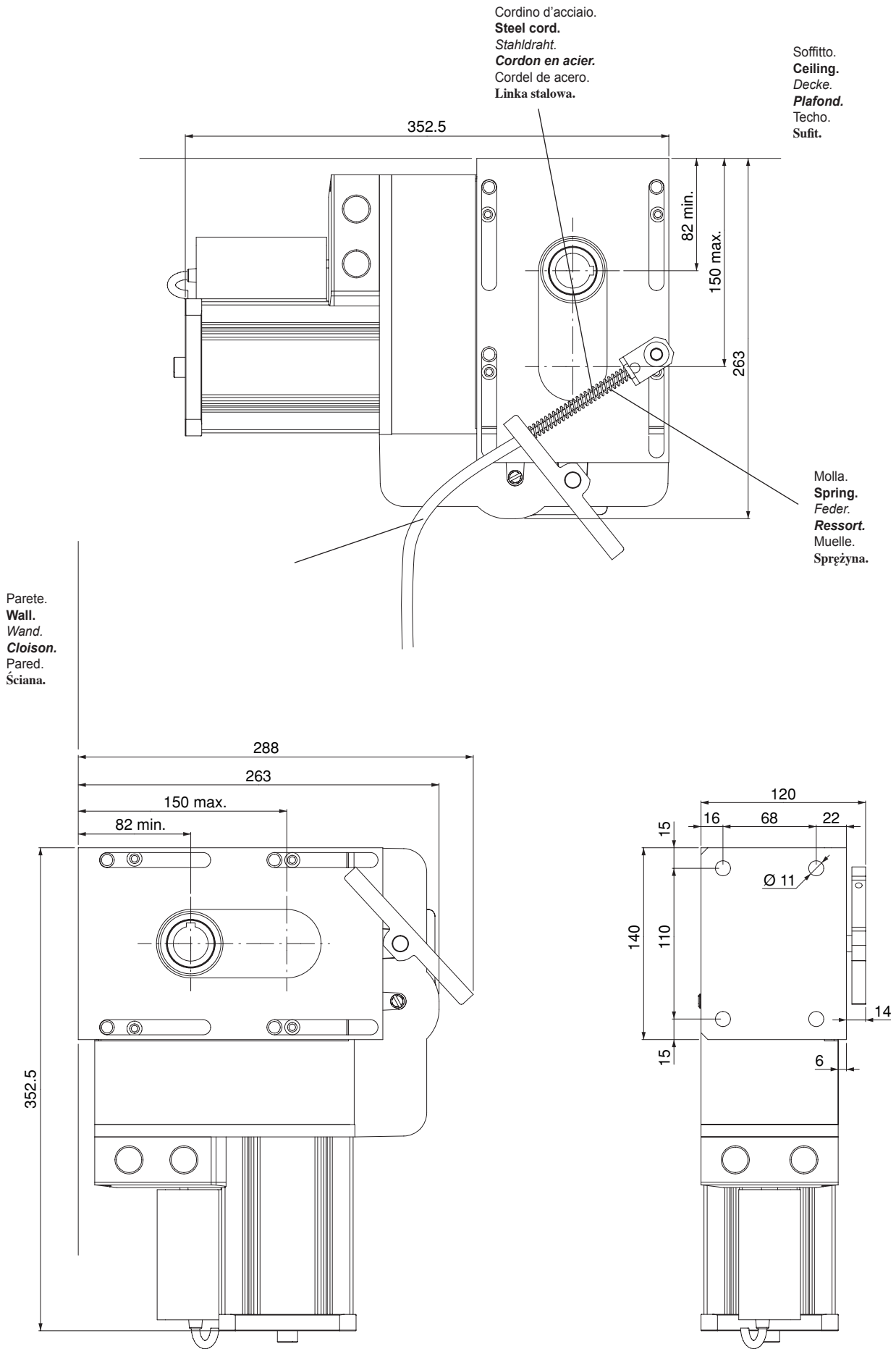


Fig.2

## Regolazione finecorsa

Il motoriduttore è dotato di 4 microinterruttori di cui 1 di finecorsa apertura (camma rossa), 1 di extra corsa apertura (camma blu), 1 di finecorsa chiusura (camma gialla) ed 1 a disposizione per accessori (camma nera) contatto n.c. max. 3A 24Vdc/ac. Per la regolazione delle camme procedere come segue (fig. 10):

- Inserire un cacciavite nel foro F per impedire la rotazione dell'alberino.
- Allentare il dado "D" in modo che le camme ruotino offrendo una resistenza molto limitata.
- Azionare manualmente la porta fino a portarla in posizione di quasi totale chiusura e regolare la camma gialla.
- Ripetere l'operazione con la porta in apertura e regolare la camma rossa.
- Posizionare poi la camma blu in modo che intervenga con un leggero ritardo rispetto alla camma rossa.
- Alimentare l'automazione e farla funzionare (se la prima manovra risulta di chiusura invertire i fili 1 e 3 dell'alimentazione motore figg. 6 e 7), regolando in modo micrometrico la camma di chiusura (gialla) come da fig. 11.
- Serrare moderatamente il dado "D".

## Adjustment of the limit switches

The geared motor is equipped with 4 microswitches: 1 is the opening limit switch (red cam), 1 the opening over-travel (blue cam), 1 closing limit switch (yellow cam) and 1 is at disposal of the accessories (black cam), N.C. max. 3A, 24Vac/dc max. To adjust the cams proceed as follows (fig. 10):

- Put a screwdriver in the hole F to avoid the rotation of the shaft.
- Loosen the nut D to allow rotation of the cam with a very reduced resistance.
- Manually move the door until it is almost completely close and adjust the yellow cam.
- Repeat the operation while opening the door and adjust the red cam.
- Then position the blue cam so that it is activated slightly delayed with respect to the red cam.
- Power the automatic unit and operate it (if it is a closing operation, invert wires 1 and 3 of the motor power supply, fig. 6 and 7) while adjusting the closing cam (yellow) with slight adjustments as per fig. 11.
- Slightly tighten nut D.

## Endschalter einstellen

*Der Getriebemotor ist mit 4 Mikroschaltern ausgestattet: 1 Endschalter für das Öffnen (roter Nocken), 1 für den extra Hub beim Öffnen (blauer Nocken), 1 Endschalter zum Schliessen (gelber Nocken) und 1 zusätzlicher für Zubehör (schwarzer Nocken) N.C. Kontakt max. 3A, 24Vdc/ac. Zur Einstellung der Nocken folgendermassen vorgehen (Abb. 10):*

- *Den Schraubenzieher in dem Loch F stecken um die Rotation der Welle zu verhindern.*
- *Die Mutter "D" lockern bis die Nocken drehen und nur einen leichten widerstand leisten.*
- *Von Hand die Tur bewegen bis Sie fast vollkommen geschlossen ist und den gelben Nocken einstellen.*
- *Den Vorgang bei offener Tur wiederholen und den roten Nocken einstellen.*
- *Den blauen Nocken so positionieren, daß er im verhältnis zum roten Nocken etwas verspätet einschaltet.*
- *Die Automatik mit Strom speisen und in Betrieb setzen (wenn die Tur zuerst geschlossen wird, die Leiter 1 und 3 des Speisegeräts des Motors umkehren, Abb. 6 und 7) und mikrometrisch den Verschlussnocken (gelb) wie in Abb. 11 einstellen.*
- *Die Mutter "D" etwas festziehen.*

## Reglage fins de course

*Le motoréducteur est doté de 4 microcontacts dont 1 de fin de course d'ouverture (came rouge), 1 d'extra-course d'ouverture (came bleue), 1 de fin de course de fermeture (came jaune) et 1 libre pour les accessoires (came noire) contact N.F. max. 3A, 24Vc.c./c.a. Pour le réglage des cames suivre la marche ci-dessous (Fig.10):*

- *Introduire un tournevis dans le trou F pour empêcher la rotation de l'arbre.*
- *desserer l'écrou "D" de manière à ce que les cames tournent en opposant une résistance très limitée,*
- *actionner manuellement la porte jusqu'à l'amener en position de fermeture presque totale et régler la came jaune;*
- *répéter l'opération avec la porte en ouverture et régler la came rouge;*
- *ensuite, mettre en place la came bleue de manière à ce qu'elle intervienne avec un léger retard par rapport à la came rouge;*
- *alimenter l'automatisme et la faire fonctionner (si la première manœuvre s'avère de fermeture, inverser les fils 1 et 3 de l'alimentation du moteur Fig. 6 et 7) en réglant d'une manière micrométrique la came de fermeture (jaune) conformément à la Fig.11;*
- *serrer modérément l'écrou "D".*

VN.S40V per porte di lunghezza max. 9m per anta.  
**VN.S40V for doors having 9m max. length for each wing.**  
 VN.S40V für Türen mit einer max. Länge von 9 Metern pro Flügel.  
**VN.S40V pour portes de 9 mètres de longueur max. par battant.**  
 VN.S40V para puertas largas como máx. 9 metros por batiente.  
 VN.S40V dla bram o maksymalnej długości skrzydła 9m.

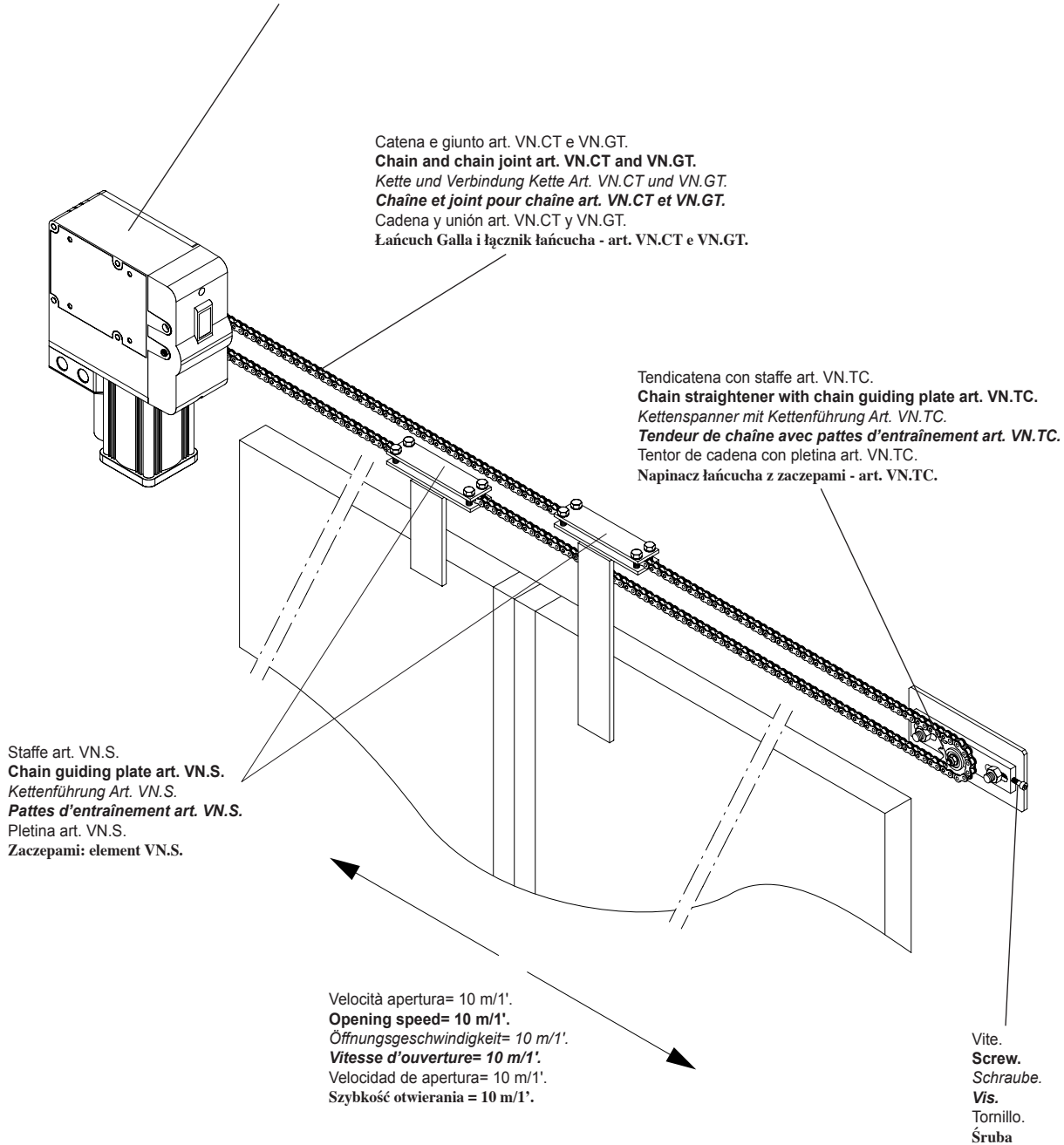


Fig.3

## Ajuste final de carrera

El motorreductor dispone de 4 microinterruptores de los cuales 1 de final de carrera apertura (excéntrica roja), 1 de extracarrera apertura (excéntrica azul), 1 de final de carrera cierre (excéntrica amarilla) y 1 a disposición para accesorios (excéntrica negra) contacto N.C. max. 3A, 24Vdc/ac. Para el ajuste de las excéntricas proceder como sigue (fig. 10):

- Insertar un destornillador en el agujero F para impedir la rotación del eje.
- Aflojar la tuerca "D" de manera que las excéntricas giren ofreciendo una resistencia muy limitada.
- Accionar manualmente la puerta hasta llevarla en posición de cierre casi total y ajustar la excéntrica amarilla.
- Repetir la operación con la puerta en apertura y ajustar la excéntrica roja.
- Colocar seguidamente la excéntrica azul de manera que se dispere con un ligero retraso con respecto a la excéntrica roja.
- Alimentar la automatización y hacerla funcionar (si la primera maniobra es de cierre cabe invertir los hilos 1 y 3 de la alimentación del motor fig. 6 y 7) ajustando de manera micrométrica la excéntrica de cierre (amarilla) como en la fig. 11.
- Apretar moderadamente la tuerca "D".

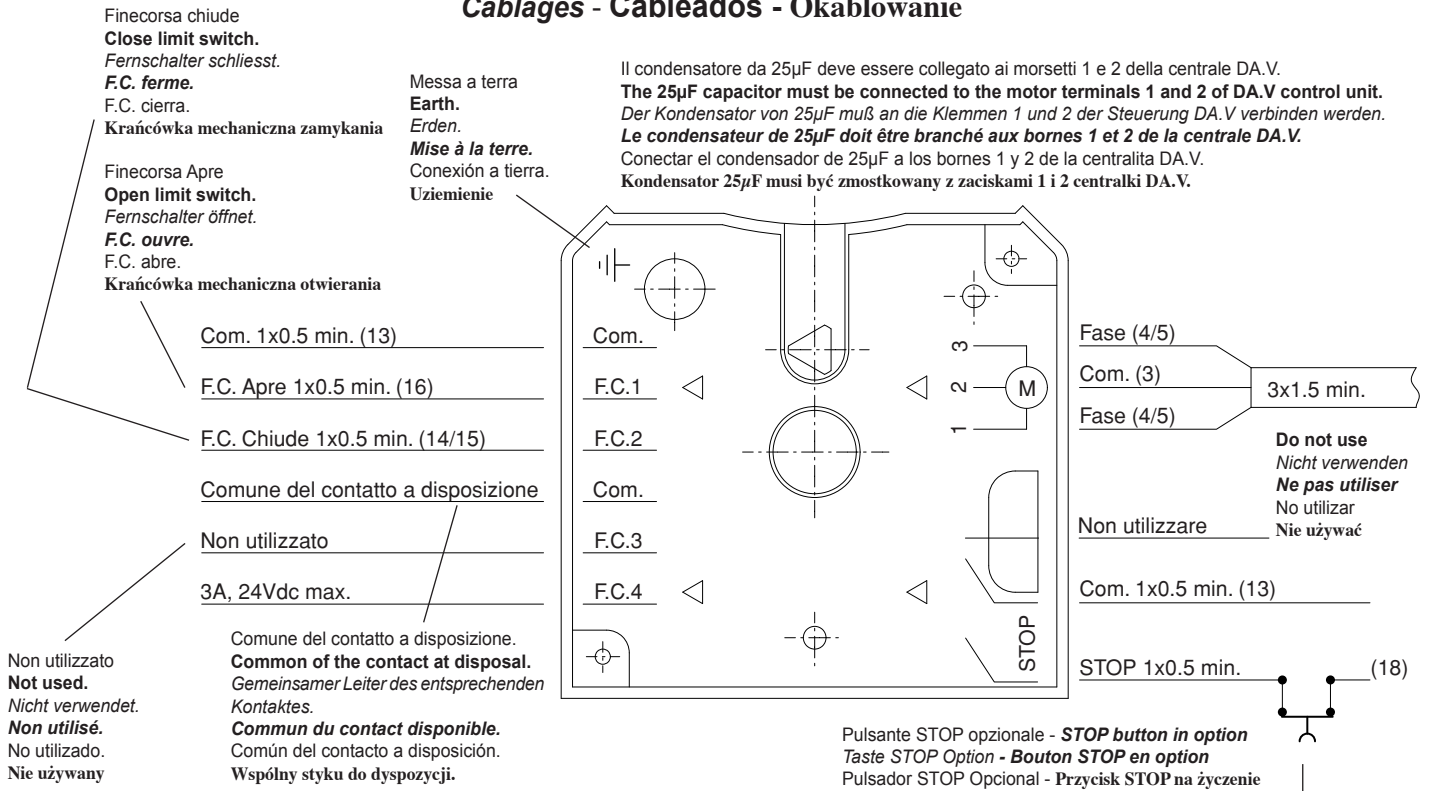
## Kalibrowanie krańcówki mechanicznej

Motoreduktor wyposażony jest w cztery mikrowyłączniki, wśród których: 1 mikrowyłącznik krańcówki mechanicznej otwierania (krzywka czerwona) 1 suwu otwierania (krzywka niebieska), 1 krańcówki mechanicznej zamykania (krzywka żółta) i 1 wolny dla ewentualnych akcesoriów (krzywka czarna) o styku normalnie zwartym (n.z.) styk normalnie zwarty (n.z.) maks. 3A 24Vdc/ac. W celu kalibrowania krzywek należy postępować tak jak to podano poniżej (rys. 10):

- Wprowadzić wkrętak do otworu F w celu uniemożliwienia obrotu wałka.
- Poluznić nakrętkę "D" tak, aby obrót krzywek powodował bardzo lekki opór.
- Przesunąć ręcznie bramę aż do pozycji prawie całkowitego zamknięcia i wyregulować krzywkę żółtą.
- Powtórzyć tę samą operację przy bramie w pozycji otwarcia i wyregulować krzywkę czerwoną.
- Następnie należy wyregulować krzywkę niebieską w taki sposób, żeby działała ona z lekkim opóźnieniem w stosunku do działania krzywki czerwonej.
- Podłączyć zasilanie i włączyć urządzenie automatyzacji (jeżeli pierwsza operacja okaże się cyklem zamykania, należy zamienić złącza 1 i 3 silnika – zobacz rys. 6 i 7) a następnie wyregulować przy pomocy mikrometru krzywkę zamykania (żółtą), tak jak to jest pokazane na rys. 11.
- Dokręcić umiarkowanie nakrętkę "D".

# Cablaggi - Wiring - Verkabelungen

## Câblages - Cableados - Okablowanie



N.B.: I numeri tra parentesi si riferiscono al morsetto a cui cablare quel filo nelle centrali di comando DA.V/VT. È molto importante effettuare il collegamento allo STOP, in quanto questo garantisce la sicurezza della manovra manuale e, nei modelli alimentati a 400V, l'intervento della protezione termica.  
**ATTENZIONE!** Se utilizzato, il pulsante STOP deve essere collegato in serie.

**Note:** The numbers in the brackets refer to the terminal to which the wire in the control units DA.V/VT should be connected. It is very important that the STOP be connected in order to ensure a safe manual operation and, in units powered at 400V, to ensure the triggering of the thermal switch.  
**WARNING!** The STOP button should be connected in series, if in use.

N.B.: Die Nummern in Klammern beziehen sich auf die Klemme an die der Leiter bei den Steuereinheiten DA.V/VT verbunden ist. Es ist sehr wichtig den STOP anzuschließen, da dieser die Sicherheit der manuellen Bedienung und, bei den Modellen mit 400V Speisung, das Einschalten des Temperaturschutzschalters gewährleistet.  
**ACHTUNG!** Will man die Taste STOP verwenden, so muss sie der Reihe nach anschließen.

N.B.: Les numéros entre parenthèses se réfèrent à la borne à laquelle câbler ce fil dans les centrales de commande DA.V/VT. Il est très important de réaliser la connexion au STOP, car cela garantit la sécurité de la manoeuvre manuelle et, dans les modèles alimentés à 400V, l'intervention de la protection thermique. **ATTENTION!** Si utilisé, le bouton STOP doit être relié en série.

N.B.: Los números entre paréntesis hacen referencia al borne donde conectar ese hilo en las centralitas de control DA.V/VT. Es muy importante efectuar la conexión con el STOP, ya que esto garantiza la seguridad de la maniobra manual y, en los modelos alimentados con 400V, la intervención de la protección térmica. ¡ATENCIÓN! Si se utiliza el pulsador STOP, debe estar conectado en serie.

**UWAGA:** Cyfry podane w nawiasach odnoszą się do zacisku, do którego należy podłączyć kabel w centralce sterowania DA.V/VT. Zwraca się szczególną uwagę na dokonanie połączenia z funkcją STOP, ponieważ gwarantuje to bezpieczeństwo manewru ręcznego, a w przypadku modeli zasilanych napięciem na 400V włączenie działania termowyłącznika. **UWAGA!** Jeżeli przycisk STOP będzie używany, musi być połączony szeregowo.

Fig.4

Per utilizzare il microinterruttore a disposizione come finecorsa di sicurezza in chiusura, modificare i cablaggi come da fig. 5.  
**To use the micro-switch supplied as a safety limit switch in the closing phase, modify the cable positions as per fig. 5.**  
*Um den Mikroschalter als Sicherheitsschalter beim Schließen zu verwenden, die Verkabelung laut Abb. 5 ändern.*

**Pour utiliser le microcontact disponible comme fin de course de sécurité en fermeture, modifier les câblages conformément à la fig. 5.**

Para utilizar el microinterruptor a disposición como final de carrera de seguridad en cierre, modificar los cableados como mostrado en la fig. 5.

W celu zastosowania mikrowyłącznika do dyspozycji jako krańcówki mechanicznej bezpieczeństwa przy zamykaniu należy zmienić okablowanie tak jak to pokazano na rys. 5.

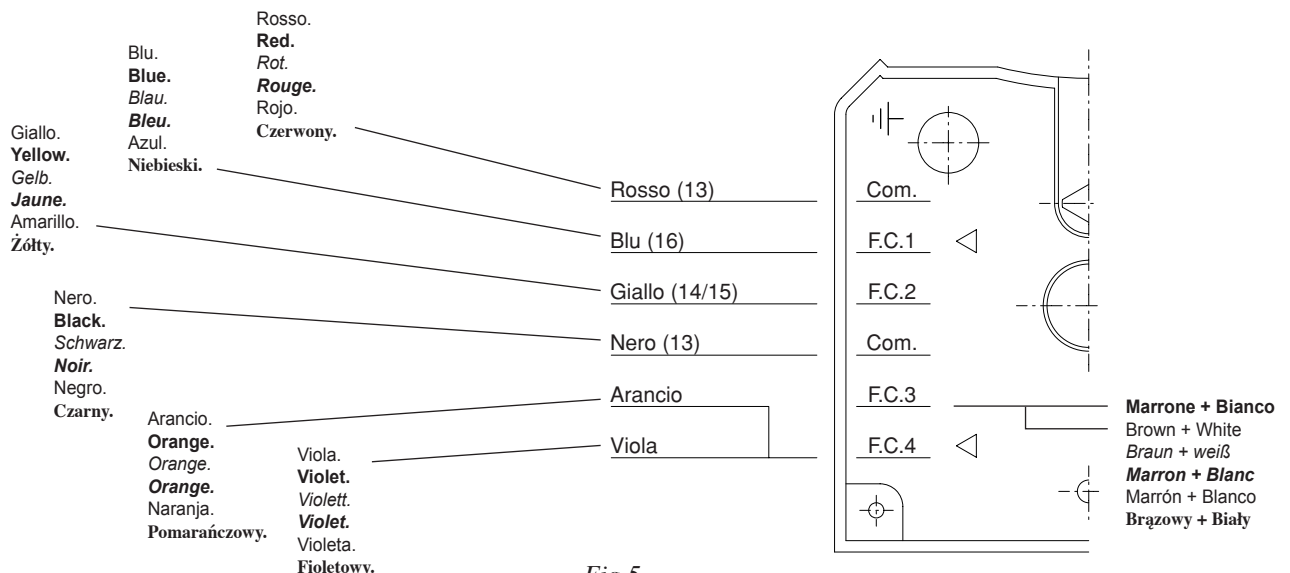


Fig.5

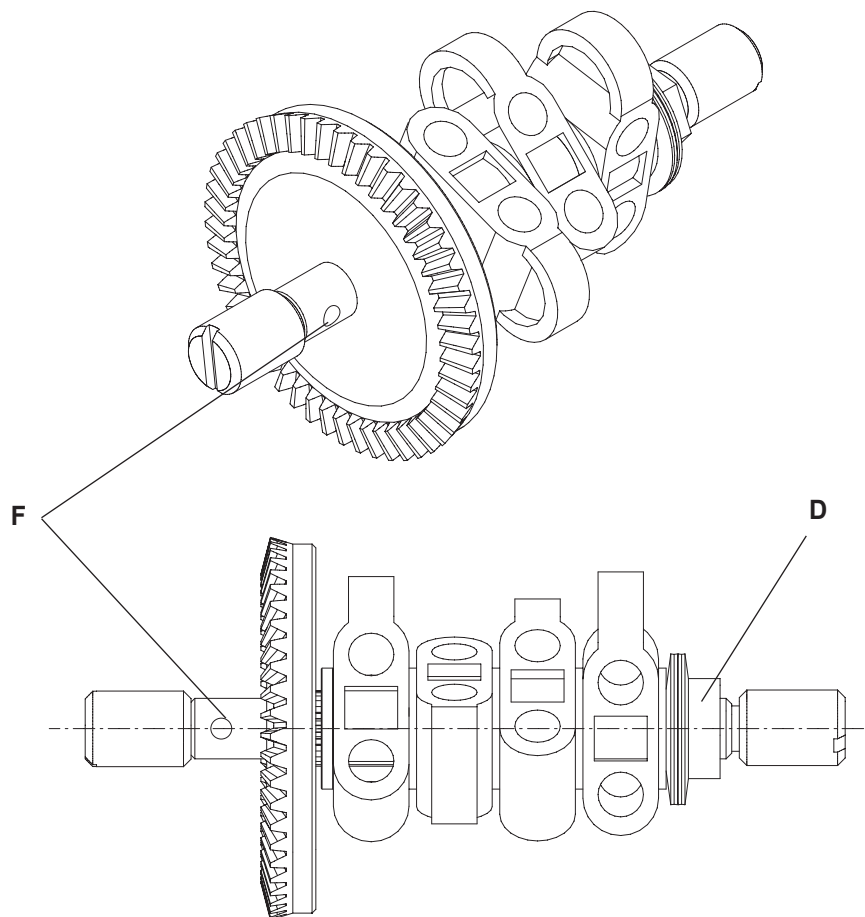
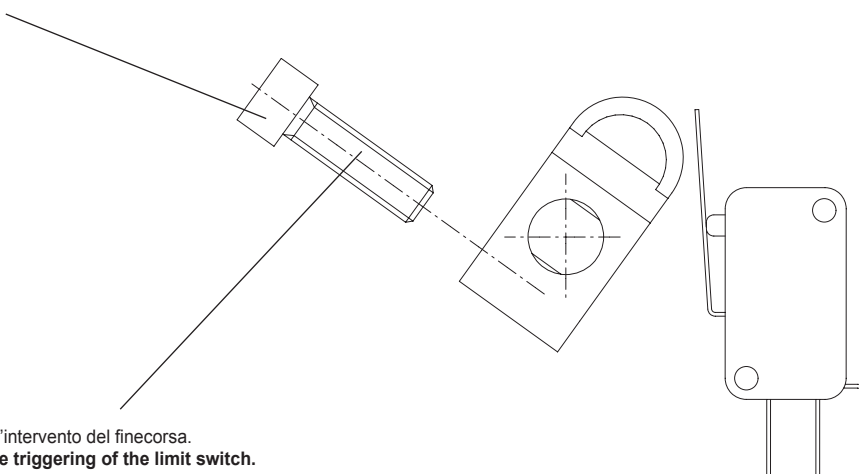


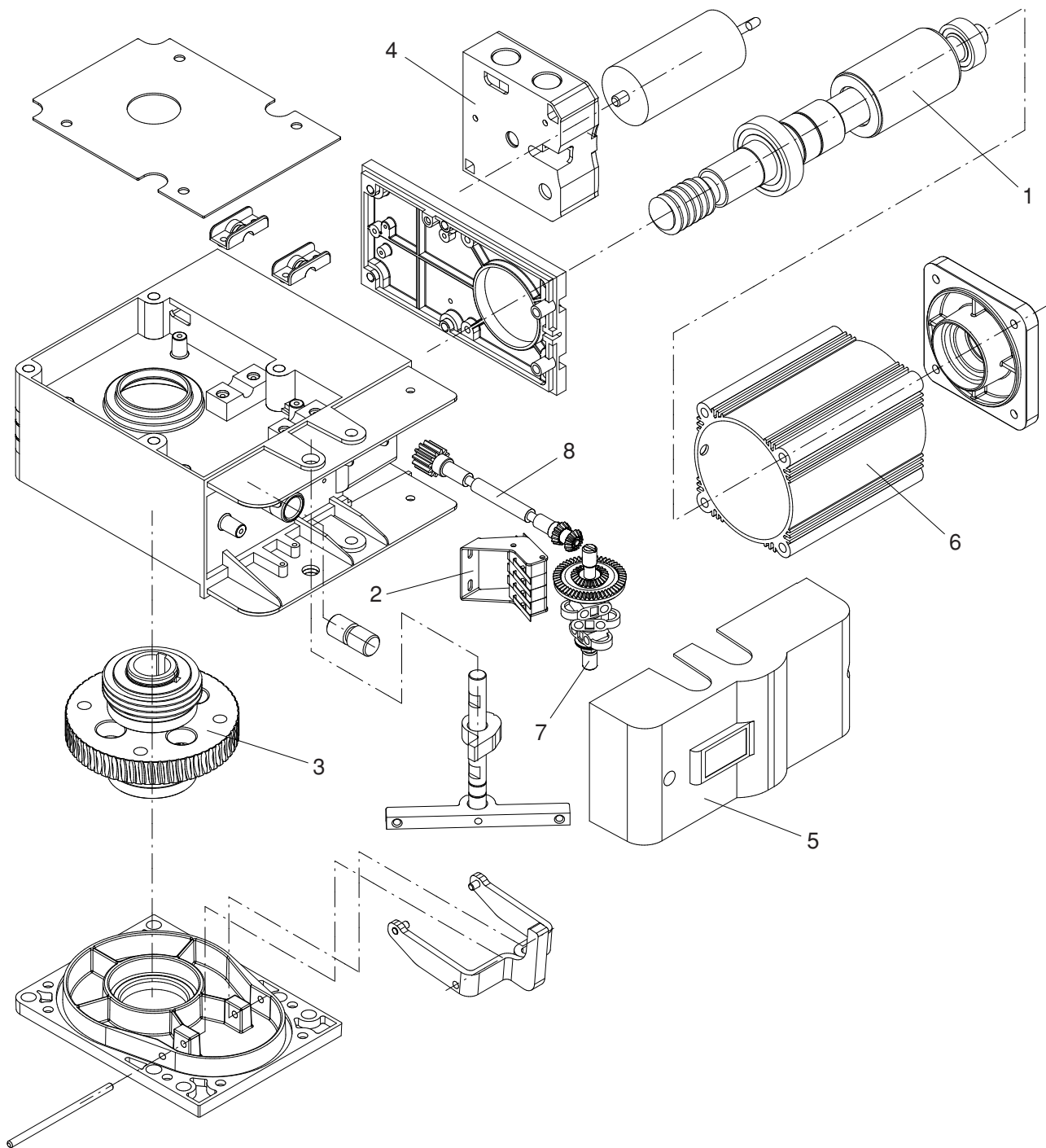
Fig.6

Vite M6.  
**M6 screw .**  
 Schrauben M6.  
 Vis M6.  
 Tornillo M6.  
 Śruba M6.



Avvitare la vite per posticipare l'intervento del finecorsa.  
**Tighten the screw to delay the triggering of the limit switch.**  
 Die Schraube zudrehen, um das Einschalten des Endschalters zu verzögern.  
**Serrer la vis pour retarder l'intervention du fin de course.**  
 Enroscar el tornillo para retrasar la intervención del final de carrera.  
 Przykręcić śrubę w celu opóźnienia włączenia działania krańcówki mechanicznej.

Fig.7



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Albero motore	<b>Motor shaft</b>	<i>Motorenwelle</i>	<i>Arbre moteur</i>	Eje motor	Wał korbowy	9686851
2	Fincorsa	<b>Limit switch</b>	<i>Endschalter</i>	<i>Fin de course</i>	Final de carrera	Krańcówka mechaniczna	9686852
3	Albero uscita	<b>Output shaft</b>	<i>Ausgangswelle</i>	<i>Arbre sortie</i>	Eje de salida	Wał zdawczy	9686854
4	Scatola cablaggi	<b>Cable box</b>	<i>Verkabelungsschachtel</i>	<i>Boîtiers câblage</i>	Caja cableados	Skrzynka okablowania	9686855
5	Carter coprimicro	<b>Micro remov. cover</b>	<i>Abdeckung Mikrosch.</i>	<i>Carter microcontact</i>	Carter tapamico	Karter osłony mikrowyłcz.	9686856
6	Motore	<b>Motor</b>	<i>Motor</i>	<i>Moteur</i>	Motor	Silnik	9686863
7	Albero delle camme	<b>Cam shaft</b>	<i>Nockenwelle</i>	<i>Arbre à cames</i>	Eje de las excéntricas	Wałek krzywek	9686859
8	Albero rinvio f. c	<b>L. s. extension shaft</b>	<i>Rücklaufwelle</i>	<i>Arbre de renvoi</i>	Eje transmisión f. d. c.	Wałek krzywek	9686861

# VN.S40V

**Libro istruzioni per l'utente - User's handbook for the user**

*Handbuch für den Verbraucher - Manuel d'instructions pour l'utilisateur*

**Libro de instrucciones para el usuario - Instrukcja obsługi dla użytkownika**

## **Norme di sicurezza**

- Non sostare nella zona di movimento della porta.
- Non lasciare che i bambini giochino con i comandi o in prossimità delle ante.
- In caso di anomalie di funzionamento non tentare di riparare il guasto ma avvertire un tecnico specializzato.

## **Safety rules**

- **Do not stand in the movement area of the door.**
- **Do not let children play with controls and near the door.**
- **Should operating faults occur, do not attempt to repair the fault but call a qualified technician.**

## **Sicherheitsvorschriften**

- *Nicht im Öffnungsbereich verweilen.*
- *Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.*
- *Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.*

## **Normes de sécurité**

- **Ne pas stationner dans la zone de mouvement de la porte.**
- **Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité de la porte.**
- **En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.**

## **Normas de seguridad**

- No pararse en la zona de movimiento de la puerta.
- No dejar que los niños jueguen con los mandos o en proximidad de la puerta.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

## **Normy bezpieczeństwa**

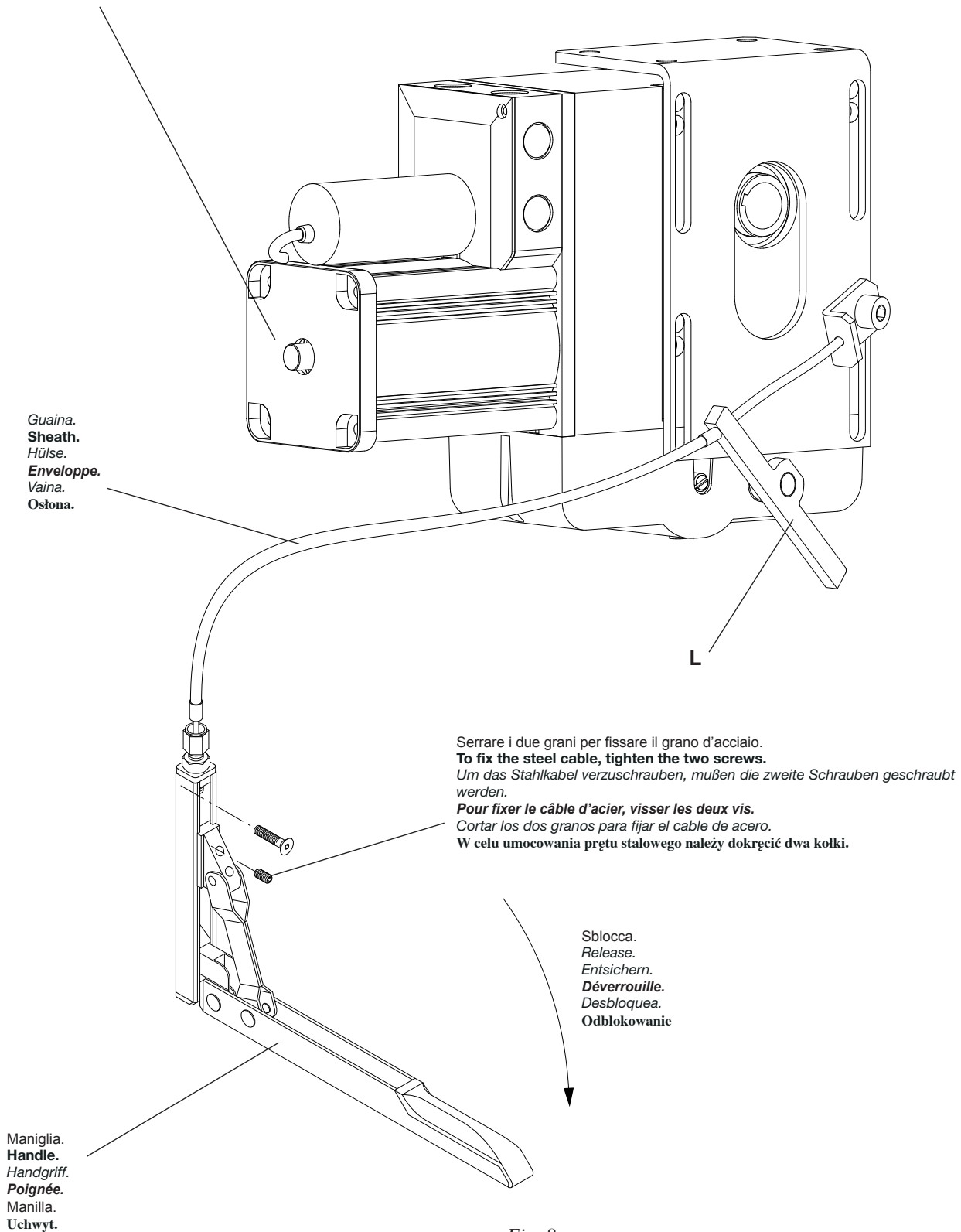
- **Nie przestawać w polu działania bramy.**
- **Nie pozwalać aby dzieci mogły bawić się urządzeniami sterowania bramy lub przebywać w pobliżu skrzydeł bramy.**
- **W przypadku stwierdzenia nieprawidłowego działania urządzenia automatyzacji nie należy próbować samemu jej naprawiać, tylko wezwać uprawnionego technika.**

Nel caso il motoriduttore abbia passato il finecorsa di chiusura, far compiere un paio di giri in apertura prima di sbloccare l'attuatore.

**If the operator overtravels the closing limit switch, carry out a couple of turns of the motor shaft in the opening direction, before releasing the door.**  
Wenn die Automatik beim Schliessen den Endschalter überschreitet, die Motorwelle in die Öffnungsrichtung einige Male drehen, bevor das Betätigungsgerät entsichert wird.

**Au cas où le motoréducteur aurait dépassé le fin de course de fermeture, faire réaliser deux tours en ouverture avant de déverrouiller l'actionneur.**  
Si el motorreductor ha sobrepasado el final de carrera de cierre, hacer dar un par de vueltas en apertura antes de desbloquear el actuador.

Jeżeli siłownik przekroczył krańcówkę mechaniczną zamykania, sugeruje się dokonać paru obrotów wałem korbowym, a następnie przystąpić do operacji odsprężniania.



## **Manovra manuale e d'emergenza**

*Per movimentare la porta in caso di mancanza dell'energia elettrica o di avaria, azionare la maniglia di sblocco (fig.8). Per ripristinare l'uso automatico, riportare la maniglia allo stato iniziale. Se, al ritorno dell'energia elettrica, l'automazione non funzionasse, verificare che la leva "L" sia nella corretta posizione, in quanto un microinterruttore di sicurezza scollega automaticamente il motore durante la manovra manuale.*

*Se l'automazione oltrepassa il finecorsa di chiusura, lo sforzo per sbloccare la porta può essere troppo gravoso, si consiglia quindi di far compiere qualche giro all'albero motore nel senso dell'apertura, prima di procedere allo sblocco come descritto sopra.*

## **Manual and emergency operation**

**In case of power failure or faults, the door can be moved by using the release handle (fig.8). To reset the automatic operating mode, move the handle to the original position. When the unit is powered again, if it doesn't work, check that the "L" lever is in the correct position as a safety microswitch automatically releases the motor during the manual operation. If the operator overtravels the closing limit switch, the effort to release the door might be too hard. Hence, before releasing as above described, it is advisable to carry out some turns of the motor shaft in the opening direction.**

## **Manuelle Steuerung im Notfall**

*Um das Tor bei Stromausfall oder im Falle einer Störung zu bewegen, den Entsicherungshebel betätigen (Abb.8). Um die automatische Steuerung wieder herzustellen, den Hebel in die Ausgangsposition zurück bringen. Sollte die Automatik bei wieder vorhandenem Strom nicht funktionieren, kontrollieren, ob sich der Hebel "L" in der richtigen Position befindet, da ein Sicherheitsmikroschalter den Motor automatisch beim manuellen Vorgang abstellt. Wenn die Automatik beim Schliessen den Endschalter überschreitet, könnte die Kraft zur Entsicherung der Tür zu gross werden. Deshalb empfehlen wir die Motorwelle in die Öffnungsrichtung einige Male zu drehen, bevor die Tür, wie oben beschrieben, entsichert wird.*

## **Manoeuvre manuelle et d'urgence**

*Pour déplacer la porte en cas de coupure de courant ou d'avarie, intervenir sur la poignée de déverrouillage (fig.8). Pour restaurer l'usage automatique, ramener la poignée dans sa position de départ. Si lorsque le courant est rétabli l'automatisme ne fonctionne pas, vérifier que le levier "L" est correctement en place, car un microcontact de sécurité coupe automatiquement le moteur durant la manoeuvre manuelle. Si l'automatisme dépasse le fin de course de fermeture, l'effort pour déverrouiller la porte peut être trop pénible et il est par conséquent conseillé de faire réaliser quelques tours à l'arbre moteur dans le sens de l'ouverture avant de procéder à son déverrouillage de la manière décrite ci-dessus.*

## **Maniobra manual y de emergencia**

Para desplazar la puerta en caso de corte de energía eléctrica o de avería, accionar la manija de desbloqueo (fig.8). Para restablecer el funcionamiento automático, colocar de nuevo la manija en su posición inicial. Si cuando vuelve la corriente eléctrica la automatización no funciona, comprobar que la palanca "L" esté en la posición correcta, ya que un microinterruptor de seguridad desconecta automáticamente el motor durante la maniobra manual. Si la automatización sobrepasa el final de carrera de cierre, el esfuerzo para desbloquear la puerta puede ser demasiado pesado. Se aconseja pues hacer dar alguna vuelta al eje motor en el sentido de la apertura antes de proceder a efectuar el desbloqueo como explicado anteriormente.

## **Ręczne odsprężenie w sytuacji awaryjnej**

**W przypadku braku dopływu zasilania elektrycznego lub awarii urządzenia można dokonać odsprężenia przy pomocy uchwytu odblokowania (rys.8). W celu przywrócenia automatyzacji bramy uchwyt odsprężenia musi się znajdować w pozycji pierwotnej. Gdyby po włączeniu energii elektrycznej okazała się, że urządzenie automatyzacji nie działa, należy sprawdzić czy dźwignia "L" znajduje się w prawidłowej pozycji, ponieważ podczas odsprężania ręcznego mikrowyłącznik bezpieczeństwa automatycznie odłącza silnik. Jeżeli siłownik przekroczył krańcówkę mechaniczną zamykania, moc silnika konieczna dla operacji odblokowania może okazać się zbyt duża; w tej sytuacji sugeruje się dokonać paru obrotów wałem korbowym, a następnie przystąpić do operacji odsprężania opisanej powyżej.**

## Manutenzione

- Controllare periodicamente l'efficienza dello sblocco manuale di emergenza.
- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- L'attuatore non richiede manutenzioni ordinarie, tuttavia è necessario verificare periodicamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza e le altre parti dell'impianto che potrebbero creare pericoli in seguito ad usura.

## Maintenance

- **Every month check the good operation of the emergency manual release.**
- **It is mandatory not to carry out extraordinary maintenance or repairs as accidents may be caused. These operations must be carried out by qualified personnel only.**
- **The operator is maintenance free but it is necessary to check periodically if the safety devices and the other components of the automation system work properly. Wear and tear of some components could cause dangers.**

## Wartung

- *Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung*
- *Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.*
- *Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefahr herbeibringen.*

## Maintenance

- **Contrôler tous les mois le bon état du déverrouillage manuel d'urgence.**
- **Ne tenter aucune réparation ou intervention qui pourrait s'avérer dangereuse. Contactez impérativement un technicien spécialisé pour ce type d'opération.**
- **L'opérateur ne demande pas d'entretien particulier mais il faut vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité ainsi que les autres points de l'installation qui pourraient créer des risques dû à l'usure.**

## Mantenimiento

- Controlar periodicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrán incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- El operador no requiere mantenimiento habitual, no obstante es necesario verificar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de seguridad y las otras partes de la instalación que pudiesen crear peligros a causa del desgaste.

## Konserwacja

- **Sprawdzać okresowo skuteczność działania urządzenia ręcznego odsprężania w sytuacji awaryjnej.**
- **W żadnym wypadku nie należy próbować naprawiać urządzenia, ponieważ mogłoby to być przyczyną wypadków; w tym celu należy wezwać uprawnionego technika.**
- **Motoreduktor nie wymaga stałej konserwacji, niemniej jednak należy okresowo sprawdzać stan działania urządzeń bezpieczeństwa oraz innych elementów, których zużycie mogłoby spowodować sytuacje niebezpieczne.**

## Smaltimento

Qualora il prodotto venga posto fuori servizio, è necessario seguire le disposizioni legislative in vigore al momento per quanto riguarda lo smaltimento differenziato ed il riciclaggio dei vari componenti (metalli, plastiche, cavi elettrici, ecc.); è consigliabile contattare il vostro installatore o una ditta specializzata ed abilitata allo scopo.

## Waste disposal

**If the product must be dismantled, it must be disposed according to regulations in force regarding the differentiated waste disposal and the recycling of components (metals, plastics, electric cables, etc..). For this operation it is advisable to call your installer or a specialised company.**

## **Entsorgung**

*Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.*

## **Démolition**

*Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.*

## **Eliminación de aguas sucias**

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

## **Demolowanie**

**Jeżeli produkt nie nadaje się już do użycia, przy jego demontażu należy zastosować się do norm przewidzianych prawem w danym momencie odnośnie likwidacji odpadów i odzysku niektórych materiałów (złom metalowy, tworzywa sztuczne, kable elektryczne i t.p.); w tym celu należy skontaktować się z Waszym instalatorem lub ze specjalistyczną firmą oferującą tego rodzaju usługi.**

## **Attenzione**

Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

## **Warning**

**All Benincà products are covered by insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults under condition that the entire system be marked CE and only Benincà parts be used.**

## **Achtung**

*Alle Produkte BENINCA' wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA' Einzelkomponenten verwendet.*

## **Attention**

**Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.**

## **Atención**

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales Benincà.

## **Uwaga!**

**Wszystkie produkty Benincà posiadają polisę ubezpieczeniową o odpowiedzialności cywilnej za produkty na pokrycie ewentualnych szkód spowodowanych wadami produkcyjnymi poniesionych przez rzeczy lub osoby pod warunkiem, że urządzenie będzie posiadało oznaczenie CE oraz że stosowane będą oryginalne części Benincà.**

**BENINCA<sup>®</sup>**

**AUTOMATISMI BENINCA** Srl - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728

---